

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2016-2017

MASTER LLCER (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales)

*Spécialité Études italiennes*

UFR II

Secrétariat master

Bât. G – Bureau 204

04 67 14 26 28 [master\\_llcer@univ-montp3.fr](mailto:master_llcer@univ-montp3.fr)

Responsable de la formation

Bât. G – Bureau 221 Mme Myriam CARMINATI

04 67 14 25 66 [myriam.carminati@univ-montp3.fr](mailto:myriam.carminati@univ-montp3.fr)

### Présentation

Le Master Recherche, Mention *Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales, spécialité Italien*, est une formation qui offre des enseignements spécifiques dans le domaine, très riche et complexe, des Études italiennes. Les cours, se déroulant sur deux années universitaires, s'articulent autour de quelques axes fondamentaux :

- étude approfondie de la littérature italienne depuis ses origines, en relation avec des littératures d'autres aires géographiques, notamment les littératures de l'espace méditerranéen ;
- exploration de problématiques actuelles : entre autres, les littératures « migrantes » d'auteurs italiens et italophones ou encore l'écocritique qui interroge la littérature et l'art face à la question écologique ;
- développement de plusieurs perspectives critiques nécessaires à l'approche du texte littéraire et de la traduction ;
- travail sur les formes artistiques et les études visuelles : analyse des œuvres et présentation de différentes méthodologies critiques.

Le Master LLCER constitue une initiation au travail de recherche. Dans cette optique, les étudiants devront présenter un mémoire en M1 sur un sujet concernant l'art, la littérature ou la civilisation italiennes et un autre mémoire en M2.

Le Département d'Italien et l'équipe de recherche LLACS organisent régulièrement des séminaires, des journées d'études et des colloques internationaux auxquels les étudiants de master peuvent assister (voir les conférences, journées d'études et colloques mis en ligne <http://www.univ-montp3.fr/llacs/category/audio-videos/>).

Les étudiants sont également invités à présenter leurs travaux de recherche dans le cadre de ces manifestations scientifiques. Les communications les plus significatives sont publiées dans la revue en ligne *Notos* ([www.revue-notos.net](http://www.revue-notos.net)).

L'équipe des italianistes peut organiser des *voyages d'études* en Italie et des *concours* : en 2015 le département a organisé un concours des jeunes créateurs (littérature, arts, vidéo, photo) dans l'Académie de Montpellier sur le thème : « Le patrimoine culturel italien », cela dans le cadre des Initiatives d'Excellence en Formation Initiale (IDEFI).

## Objectifs

Les étudiants ayant suivi les enseignements de ce master auront acquis des compétences scientifiques solides et sauront maîtriser des savoirs disciplinaires et un savoir-faire de qualité afin de devenir des spécialistes de haut niveau dans différents domaines des études italiennes (littérature, civilisation, arts, questions sociétales, histoire des idées...) envisagées dans une extension chronologique qui prend en compte aussi bien les époques anciennes que des questions d'une brûlante actualité. Ils pourront s'orienter, en suivant des formations complémentaires, vers différents secteurs :

- *les métiers de la culture* : chargés de mission dans les collectivités territoriales, porteurs de projets culturels, chargés de mission pour les relations avec l'enseignement dans des institutions et associations culturelles ;
- *le patrimoine culturel italien* : le Département d'italien propose de nombreux stages en Italie, dans des musées et des bibliothèques, ainsi qu'auprès d'institutions parrainées par le Conseil de l'Europe ;
- *la recherche universitaire* : le master permet aux étudiants d'accéder à l'inscription au **Doctorat en Études Romanes, spécialité « Études italiennes »**, sous réserve d'acceptation du projet de recherche élaboré en concertation avec le directeur de recherche et dans le cadre de l'Équipe d'Accueil LLACS (Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds) ;
- *l'enseignement* : il est possible de s'inscrire au concours de l'Agrégation auquel prépare l'un des parcours du master.

## Conditions d'accès

### Master 1

- être titulaire du diplôme national conférant le grade de Licence LLCER italien (inscription directe ou sur demande de transfert) ;
- accès soumis à l'accord de la commission pédagogique compétente pour les titulaires d'autres diplômes.

### Master 2

- pour les titulaires du master 1, passage en 2ème année de master sur critères exclusivement pédagogiques ;
- accès soumis à l'accord de la commission pédagogique compétente pour les titulaires d'autres diplômes.

Les professionnels en activité ou en recherche d'emploi qui n'ont pas le diplôme requis peuvent également candidater par demande de validation d'acquis professionnels pour accéder à la formation, ou de validation d'acquis d'expériences pour valider tout ou partie de la formation (informations sur le site web du SUFCO).

Les étudiants étrangers sont invités à se renseigner sur la procédure spécifique en consultant le site Web des Relations internationales.

-----

## Enseignement à distance (EAD)

Le Master LLCER, spécialité Études italiennes, est proposé en EAD. Les personnes intéressées peuvent consulter le livret des enseignements sur le site web de l'EAD.

-----

**Équipe pédagogique**

Mme Angela BIANCOFIORE	bureau A210	mail : <a href="mailto:angela.biancofiore@univ-montp3.fr">angela.biancofiore@univ-montp3.fr</a>
Mme Myriam CARMINATI	bureau G221	mail : <a href="mailto:myriam.carminati@univ-montp3.fr">myriam.carminati@univ-montp3.fr</a>
Mme Sabina CIMINARI	bureau A210	mail : <a href="mailto:sabina.ciminari@univ-montp3.fr">sabina.ciminari@univ-montp3.fr</a>
M. Daniele COMBERIATI	bureau A208A	mail : <a href="mailto:daniele.comberiati@univ-montp3.fr">daniele.comberiati@univ-montp3.fr</a>
Mme Sylvie FAVALIER	bureau A208A	mail : <a href="mailto:sylvie.favalier@univ-montp3.fr">sylvie.favalier@univ-montp3.fr</a>
Mme Isabelle FELICI	bureau A210	mail : <a href="mailto:isabelle.felici@univ-montp3.fr">isabelle.felici@univ-montp3.fr</a>
Mme Catherine KIRKBY	bureau A210	mail : <a href="mailto:catherine.kirkby@univ-montp3.fr">catherine.kirkby@univ-montp3.fr</a>
M. Flaviano PISANELLI	bureau A208A	mail : <a href="mailto:flaviano.pisanelli@univ-montp3.fr">flaviano.pisanelli@univ-montp3.fr</a>

-----

Vous trouverez d'autres informations utiles sur le **site de notre Département**  
(stages, séjours en Italie, offres d'emploi, formations, colloques, séminaires, conférences,  
outils pédagogiques en ligne, vidéos)

<http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/>

**notre blog :**

<http://www.italien.upv.blogspot.com/>

**Facebook : Département d'Italien**

**Youtube : biblioitaliano**

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W111LG5 [Semestre 1] – Préparation mémoire**

**ECTS : 1**

**TITRE DU COURS : Préparation mémoire**

**NOMBRE D'HEURES : 7h**

**ENSEIGNANTE : Mme Raluca Pierrot**

**CONTENU DU COURS : Préparation mémoire : recherche bibliographique.**

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W112IT5 [Semestre 1] – Formation à la recherche par la recherche**

**ECTS : 1**

**TITRE DU COURS : Formation à la recherche par la recherche**

**NOMBRE D'HEURES : 8h**

**DESCRIPTIF :** Les étudiants doivent suivre 8h de séminaires, colloques, conférences ou journées d'études organisés dans le cadre des activités scientifiques de l'équipe LLACS (Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds). Un compte rendu écrit (en français ou en italien) de l'une des ces manifestations scientifiques sera demandé.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W113IT5 [Semestre 1] – Travail personnel : préparation du mémoire**

**ECTS : 4**

**DESCRIPTIF :** Dès le début de l'année les étudiants devront travailler à leur mémoire de façon à cerner leur sujet, à définir un corpus et à mettre en place une problématique sur la base d'une bibliographie pertinente et rigoureusement présentée. Les étudiants devant rencontrer régulièrement leur directeur de recherche, ce dernier, à l'issue du premier semestre, attribuera une note en fonction de l'avancée et de la qualité de leur réflexion.

NB. Tous les enseignants-chercheurs de l'équipe pédagogique peuvent diriger des mémoires aussi bien en master 1 qu'en master 2.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W121IT5 [Semestre 1] – Méthodologie de la recherche en civilisation**

**ECTS : 3**

**TITRE DU COURS : Cinéma et histoire(s)**

**ENSEIGNANTES : Mme Sabina Ciminari, Mme Isabelle Felici**

**NOMBRE D'HEURES : 16h**

**CONTENU DU COURS :** La recherche en civilisation impliquant souvent l'utilisation de l'image animée, le cours propose de donner aux étudiants les outils nécessaires à cette bonne utilisation dans le cadre de leur recherche. Après avoir retracé, dans les grandes lignes, une histoire du cinéma italien, surtout des origines, et avoir appréhendé son impact sur le cinéma mondial, le cours abordera la relation entre cinéma et histoire, notamment par le biais de la mise en images de l'engagement politique.

Au cours de l'examen de la cinématographie italienne, on veillera à ne pas négliger le rôle joué par les femmes, en tant que scénaristes et réalisatrices. Une initiation à l'analyse filmique sera proposée, ainsi qu'une ouverture sur les théories féministes de lecture des modèles d'interprétation des films.

#### **BIBLIOGRAPHIE**

- Jacques Aumont, Michel Marie, *L'analyse des films*, Paris, Nathan université, 2004.
- Aldo Bernardini (sous la direction de), *Le cinéma italien de la prise de Rome à Rome ville ouverte (1905-1945)*, Paris, Centre Georges Pompidou, 1986.
- Paolo Bertetto, *Metodologie di analisi del film*, Roma-Bari, Laterza, 2006.
- Piero Brunetta, *Guida alla storia del cinema italiano*, Torino, Einaudi, 2003.
- Francesco Casetti, Federico Di Chio, *Analisi del film*, Milano, Bompiani, 1991.
- *Cinema e scritture femminili. Letterate italiane tra la pagina e lo schermo*, sous la direction de Lucia Cardone e Sara Filippelli, Roma, Iacobelli, 2011.
- Marc Ferro, *Le Cinéma, une vision de l'histoire*, Paris, Le Chêne, 2003.
- Gianni Rondolino, Dario Tomasi, *Manuale del film : linguaggio, racconto, analisi*, Novara, De Agostina, 2011.
- Giovanni Pastrone, *Cabiria*, 1914, disponible en ligne.
- Paolo et Vittorio Taviani, *Good morning Babilonia*, 1986, disponible en DVD.
- Morandini Morando, Morandini Morando jr., *I Morandini delle donne. 60 anni di cinema italiano al femminile*, Rome, Iacobellieditore, 2010.
- Cristina Comencini, *La bestia nel cuore*, Milan, Feltrinelli, 2004, et film 2005.
- Morandini Morando; Morandini Morando jr., *I Morandini delle donne. 60 anni di cinema italiano al femminile*, Roma, Iacobellieditore, 2010.
- Robert Paris, « Il cinema », in *Storia d'Italia*, vol.IV, Torino, Einaudi, 1975.
- Giovanni Pastrone, *Cabiria*, 1914, disponible en ligne.
- Veronica Pravadelli, *Le donne del cinema. Dive, registe, spettatrici*, Roma-Bari, Laterza, 2014.
- Gianni Rondolino, Dario Tomasi, *Manuale del film : linguaggio, racconto, analisi*, Novara, De Agostina, 2011.
- Laurence Schifano, *Le cinéma italien de 1945 à nos jours*, Paris, Nathan université, 1995.
- Paolo et Vittorio Taviani, *Good morning Babilonia*, 1986, disponible en DVD.
- Sergio Toffetti, *Un'altra Italia. Pour une histoire du cinéma italien*, Paris, La cinémathèque française, 1999.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W122IT5 [Semestre 1] – Méthodologie de la recherche en littérature**

**ECTS : 3**

**TITRE DU COURS : Onomastique et toponymie dans le langage poétique italien du XXe siècle**

**NOMBRE D'HEURES : 16h**

**ENSEIGNANT : M. Flaviano Pisanelli**

**CONTENU DU COURS :** À partir de la lecture de l'ouvrage d'Umberto Eco, intitulé *Come si fa una tesi di laurea. Le materie umanistiche* et de l'étude de la fonction et du sens de l'onomastique et de la toponymie dans l'écriture poétique de Montale et de Pasolini, ce cours entend fournir aux étudiants les outils méthodologiques nécessaires à la réalisation d'un travail scientifique autour d'un sujet littéraire, surtout en vue de la rédaction des mémoires :

- repérage de documents scientifiques ;
- cibler un sujet de recherche ;
- mise en place d'un plan de travail ;
- rédaction, organisation et mise en forme du travail (chapitres, sections, sous-sections, etc.).

À travers l'étude de textes de Montale et de Pasolini, nous reviendrons également sur les différentes formes du langage poétique italien moderne et contemporain, ainsi que sur les approches critiques et d'analyse du texte en vers.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- MONTALE Eugenio, *Le Occasioni*, Milano, Mondadori (ou dans l'une des éditions actuellement disponibles).
- PASOLINI Pier Paolo, *Trasumanar e organizzar*, Milano, Garzanti (ou dans l'une des éditions actuellement disponibles).
- PISANELLI Flaviano, *In poesis nomine. Onomastique et toponymie dans Le Occasioni d'Eugenio Montale et Trasumanar e organizzar de Pier Paolo Pasolini*, Grenoble, ELLUG, 2007.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- ECO Umberto, *Come si fa una tesi di laurea. Le materie umanistiche*, Milano, Bompiani, 1999.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W123IT5 [Semestre 1] – Méthodologie de la recherche en traductologie (mutualisé avec l'ECUE W124IT5)**

**ECTS : 3**

**TITRE DU COURS : Théories de la traduction**

**ENSEIGNANTE : Mme Isabelle Felici**

**CONTENU DU COURS :** Les étudiants seront invités à mener une réflexion sur les théories et les pratiques de la traduction, notamment sur les transformations culturelles auxquelles le traducteur est confronté.

**BIBLIOGRAPHIE**

- Umberto ECO, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milan, Bompiani, 2003.
- Inès OSEKI-DÉPRÉ, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 1999.
- Jean-Yves LE DISEZ, « On achève bien Auden. De l'interprétation à la traduction », Brest, Les Hauts-Fonds, 2008.

**INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES :**

Cet ECUE ne prévoit pas d'heures de cours avec les enseignantes.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W124IT5 [Semestre 1] – Approches réflexives de la traduction (mutualisé avec le master MEEF)**

**ECTS : 3**

**TITRE DU COURS : Traduction**

**NOMBRE D'HEURES : 40h**

**ENSEIGNANTES : Mme Sylvie Favalier, Mme Isabelle Felici**

**CONTENU DU COURS :** Traduction : thème (cours assuré par Mme Favalier) et version (cours assuré par Mme Felici).

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Grammaire Dardano Trifone (Zanichelli).
- Grammaire Bescherelle de Genot (Hatier).
- Bescherelle des verbes français.
- Bescherelle des verbes italiens.
- *Le Bon usage* de Grévisse.
- *Le petit Robert*.
- *Trésor de la Langue Française* (en ligne).
- Dictionnaire en ligne CNRTL (Centre National des Ressources textuelles et lexicales).
- Dictionnaire Palazzi-Folena.
- Dictionnaire Zingarelli.
- Dictionnaire Treccani en ligne.
- Dictionnaire Robert des synonymes et contraires.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W13IIT5 [Semestre 1] – Séminaire recherche 1  
(mutualisé avec le master MEEF)**

**ECTS : 6**

**TITRE DU COURS : Réceptions, réappropriation, créations**

**ENSEIGNANTS : Mme Myriam Carminati et M. Daniele Comberiati**

**NOMBRE D'HEURES : 20h**

**CONTENU DU COURS :**

À partir de documents variés portant sur la société et la culture italiennes, le cours aura pour objectif de perfectionner les méthodes des exercices d'analyse de documents (textes littéraires, articles, documents audiovisuels et iconographiques). Les lectures croisées et la problématisation des thématiques abordées contribueront à un approfondissement et à une réflexion sur la culture italienne à partir des notions d'imaginaire (Mme Carminati) et de sentiment d'appartenance : singularité et solidarité (M. Comberiati). Ces notions seront envisagées à travers les siècles. Les documents analysés, ainsi que des conseils de lecture, seront donnés en début de semestre.



**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W132IT5 [Semestre 1] – Séminaire recherche 2 ECTS : 6**

**TITRE DU COURS : Vers une “écologie du regard”/ Les non natifs dans la littérature et le cinéma italiens contemporains**

**NOM DES ENSEIGNANTES : Mme Angela Biancofiore, Mme Isabelle Felici**

**NOMBRE D'HEURES : 20h**

**CONTENU DU COURS :**

L'*écocritique* est l'étude des relations entre nature et culture avec une attention particulière à la création artistique et littéraire : cette nouvelle orientation de la pensée critique naît dans l'esprit d'un engagement pour une action sur notre environnement (naturel, urbain et social). L'*écocritique* est également une hypothèse éthique qui œuvre dans le domaine de l'éducation et qui devient ainsi « une stratégie de survie ». Cette partie du cours se présente comme un *laboratoire de recherche collectif* afin d'explorer de nouveaux parcours d'interprétation à partir des études les plus récentes sur la philosophie de l'écologie, la littérature et le cinéma. Par ailleurs, avec l'arrivée des premières vagues d'immigration en Italie, depuis les années quatre-vingt du XX<sup>e</sup> siècle, la littérature et le cinéma italiens ont vu apparaître de nouveaux personnages, mais aussi de nouveaux auteurs, non natifs. C'est là l'occasion de nouvelles rencontres et d'enrichissements, mais aussi de heurts, reflets des aléas de l'apprentissage du multiculturalisme par la société italienne. Les films et textes analysés porteront notamment sur la relation entre travail et immigration.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Serenella Iovino, *Ecologia letteraria*, Milan, Edizioniambiente, 2006.
- Rivista *Griselda on line*, Tema n.10, 2010, *Ecologia dello sguardo*, <http://www.griseldaonline.it/temi/ecologia-dello-sguardo/indice.html>
- Angela Biancofiore, « Ethique de la terre et appropriation du vivant », *Notos*, 3/2014, [http://www.revue-notos.net/wp-content/uploads/2015/09/Ethique\\_de-la-terre-et-appropriation-du-vivant.pdf](http://www.revue-notos.net/wp-content/uploads/2015/09/Ethique_de-la-terre-et-appropriation-du-vivant.pdf)
- J. Baird Callicott, *Éthique de la terre*, préface Catherine Larrère, Marseille, Wildproject, 2010.
- *Soyons le changement...Nouvelles tendances dans la littérature italienne contemporaine*, Levant/Euromédia, 2016.
- Anselmo Botte, *Rosso rosso*, Ediesse, 2012.
- Cosimo Argentina, *Vicolo dell'acciaio*, Fandango, 2010.
- Jane Bennett, *Vibrant Matter: A Political Ecology of Things*, Duke University Press, Durham and London, 2010.
- Isabelle Felici, « L'émigré ce héros. Les étapes du parcours migratoire dans les récits d'émigration », in *Récits de migration en quête de nouveaux regards*, études réunies et présentées par Jean-Igor Ghidina & Nicolas Violle, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2014, p. 19-27.
- Younis Tawfik, *La straniera*, Milan, Bompiani, 1999.
- Carmen Covito, *Benvenuti in questo ambiente*, Milan, Bompiani, 1997.
- Wu Ming, “Momodou”, 2008, <http://www.wumingfoundation.com/italiano/momodou.pdf>
- Vincenzo Marra, *Tornando a casa*, 2001, disponible en DVD.
- Carlo Mazzacurati, *La giusta distanza*, 2007, disponible en DVD.
- Michele Placido, *Pummaro*, 1989, disponible en DVD.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W211IT5 [Semestre 2] – Formation à la recherche par la recherche**

**ECTS : 1**

**TITRE DU COURS : Formation à la recherche par la recherche**

**NOMBRE D'HEURES : 8h**

**DESCRIPTIF :** Les étudiants doivent suivre 8h de séminaires, colloques, conférences ou journées d'études organisés dans le cadre des activités scientifiques de l'équipe LLACS (Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds). Un compte rendu écrit (en français ou en italien) de l'une des ces manifestations scientifiques sera demandé.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W212IT5 [Semestre 2] – Travail personnel de recherche (Mémoire)**

**ECTS : 9**

**DESCRIPTIF :** Les étudiants devront fournir un mémoire de recherche d'une quarantaine de pages, rédigé en français ou en italien (et accompagné d'un résumé de 2 pages maximum dans l'autre langue). Ils devront se mettre en contact avec un enseignant, qui sera leur directeur de recherche et les accompagnera dans le choix du sujet et dans la réalisation du travail tout au long de l'année universitaire. Cet enseignant leur fournira les indications nécessaires. Le mémoire étant le fruit d'un travail de longue haleine, il est impératif que les étudiants rencontrent régulièrement leur directeur de recherche. Le mémoire, après accord avec le directeur de recherche, donnera lieu à une soutenance devant un jury composé de deux enseignants-chercheurs au minimum. Les exemplaires du mémoire devront parvenir aux membres du jury 15 jours avant la date de soutenance.

**Enseignants-chercheurs pouvant diriger des mémoires :** Tous les enseignants-chercheurs de l'équipe pédagogique.

**Consignes typographiques de base :**

- Marges : 2,5 cm
- Police: times new roman
- Texte: 12
- Citations décrochées: 11
- Notes en bas de page: 10

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W221IT5 [Semestre 2] – Analyse de documents textuels (mutualisé avec le master MEEF)**

**ECTS : 3,5**

**TITRE DU COURS :**

**NOMBRE D'HEURES : 16h de cours + 4h de travail en autonomie**

**ENSEIGNANTE : Mme Catherine Kirkby**

**CONTENU DU COURS :**

À partir de documents variés portant sur la société et la culture italiennes, le cours aura pour objectif de perfectionner les méthodes des exercices d'analyse de documents (textes littéraires, articles, etc.). Les lectures croisées et la problématisation des thématiques abordées contribueront à un approfondissement et à une réflexion sur la réalité italienne sur le plan sociétal et civilisationnel, avec une attention particulière portée sur les phénomènes de réception et de récréation à travers les époques, ainsi qu'aux réappropriations et à la spécificité du sentiment identitaire italien. Les documents analysés, ainsi que des conseils de lecture, seront donnés en début de semestre.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W222IT5 [Semestre 2] – Analyse de documents non textuels (mutualisé avec le master MEEF)**

**ECTS : 3,5**

**TITRE DU COURS :**

**NOMBRE D'HEURES : 16h de cours + 4h de travail en autonomie**

**ENSEIGNANTE : Mme Catherine Kirkby**

**CONTENU DU COURS :**

À partir de documents variés portant sur la société et la culture italiennes, le cours aura pour objectif de perfectionner les méthodes des exercices d'analyse de documents audiovisuels et iconographiques. Les lectures croisées et la problématisation des thématiques abordées contribueront à un approfondissement et à une réflexion sur la réalité italienne sur le plan sociétal et civilisationnel, avec une attention particulière portée sur les phénomènes de réception et de récréation à travers les époques, ainsi qu'aux réappropriations et à la spécificité du sentiment identitaire italien. Les documents analysés, ainsi que des conseils de lecture, seront donnés en début de semestre.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W223IT5 [Semestre 2] – Approches réflexives de la traduction (mutualisé avec le master MEEF)**

**ECTS : 3**

**TITRE DU COURS : Traduction**

**NOMBRE D'HEURES : 40h**

**ENSEIGNANTS : Mme Myriam Carminati, M. Flaviano Pisanelli**

**CONTENU DU COURS :** Traduction : thème (cours assuré par M. Pisanelli) et version (cours assuré par Mme Carminati).

**BIBLIOGRAPHIE :**

Voir Semestre 1, ECUE 2.4.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W231IT5 [Semestre 2] – Séminaire recherche 1**

**ECTS : 5**

**TITRE DU COURS : Entre Classicisme de la Renaissance et Baroque : le Maniérisme**

**NOMBRE D'HEURES : 18h**

**ENSEIGNANTES : Mme Myriam Carminati et Mme Sylvie Favalier**

**CONTENU DU COURS :** Une première partie (Mme Favalier) du cours portera sur les ferments et les réseaux de la culture à Venise au XVI<sup>e</sup> siècle (cercles de culture, circulation et diffusion des idées, modalité des commandes...). Le cours se poursuivra par une étude de la peinture maniériste (Mme Carminati) dont l'un des plus illustres représentants est le Vénitien Jacopo Robusti, dit Tintoretto.

Entre Classicisme de la Renaissance et Baroque, le Maniérisme se caractérise par le sentiment de la perte et de la crise : perte du sol et perte du sens ; crise des formes, crise de la représentation, crise du monde. Nous étudierons dans cette perspective quelques œuvres emblématiques (Giulio Romano, Parmesan, Beccafumi, Pontormo, Rosso Fiorentino, Tintoretto...).

**BIBLIOGRAPHIE :**

- BRAUNSTEIN Philippe, *Venise, portrait historique d'une cité*, Paris, Seuil, 1971
- FALGUIÈRES Patricia, *Le maniérisme : Une avant-garde au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Gallimard, 2004.
- PINELLI Antonio, *La Belle Manière, anticlassicisme et maniérisme dans l'art du XVI<sup>e</sup> siècle*, Le livre de poche, Paris, 1996.
- *Società, economia, istituzioni*, vol.2 (*Società e cultura*), Verona, Cierre edizioni, 2002 (articles de Gino BENZONI, Lionello PUPPI et Gianna MARCATO)
- *Venise 1550 – La puissance, la novation et la concorde : le triomphe du mythe* (articles de Wolfgang WOLTERS et Donatella CALABI), Paris, Éditions Autrement, 1993
- Monographies et catalogues relatifs aux artistes étudiés.

**COMPLÉMENT D'INFORMATION :**

Il est recommandé de se tenir au courant de l'actualité culturelle et d'aller voir les expositions concernant les artistes au programme.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W232IT5 [Semestre 2] – Séminaire recherche 2**

**ECTS : 5**

**TITRE DU COURS : Réécritures contemporaines du mythe de Médée**

**NOMBRE D'HEURES : 18h**

**ENSEIGNANT : M. Daniele Comberiati et M. Flaviano Pisanelli**

**CONTENU DU COURS :**

Le cours se focalisera sur la réécriture du mythe de Médée (Euripide et Sénèque) dans la littérature et le cinéma italiens du XXe siècle, notamment à travers l'analyse du film *Médée* de Pier Paolo Pasolini (1970) et la pièce théâtrale *La lunga notte di Medea* (1949) de Corrado Alvaro. À partir du texte grec d'Euripide et de la réécriture de la tragédie de Sénèque, nous reviendrons, en particulier, sur les axes suivants:

- réactualisation du texte classique dans un contexte contemporain ;
- tradition et contemporanéité ;
- réécriture et resémantisation.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Corrado Alvaro, *Cronache e scritti teatrali*, Roma, Abete, 1976 ;
- L. Mallinger, *Médée. Étude de littérature comparée*, Genève, Slatkine, 1971 ;
- U. Roxana, « Note di ri-lettura di un testo drammatico. La lunga notte di Medea di Corrado Alvaro », dans *Textes et Contextes*, n. 4, 2009 ;
- Euripide, Seneca, *Medea*, a cura di V. Di Benedetto, E. Cerbo, G.G. Biondi, tr. it. di A. Traina, Milano, Rizzoli, 2005 ;
- Pier Paolo Pasolini, *Medea*, in *Per il cinema*, Milano, Mondadori, coll. "I Meridiani", vol. 1, pp. 1205-1288 ;
- Pier Paolo Pasolini, *Médée*, tr. fr. Par Christophe Mileschi, Paris, Arléa, 2007 ;
- Walter Zidaric, "Dal teatro di Euripide al cinema di Pasolini: la mise en abyme del mito di Medea", in *Revista de Italianistica*, XIX-XX, 2010 (document disponible en ligne).

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W311IT5 [Semestre 3] – Séminaire recherche :  
Transversalités littéraires, culturelles et artistiques**

**ECTS : 9**

**TITRE DU COURS : Transformations de la nature dans l'art sacré entre Orient et Occident**

**ENSEIGNANTE : Mme Angela Biancofiore**

**NOMBRE D'HEURES : 22h + 4h de participation à colloques, séminaires ou journées d'études**

**CONTENU DU COURS :**

Ce cours entend comparer les représentations de la nature dans l'art sacré en Orient et Occident, en tenant compte des théories religieuses et philosophiques des deux mondes culturels. En particulier, il est possible de découvrir des éléments communs lorsque les peintures se fondent sur des paradigmes philosophiques particulièrement proches (voir l'esthétique de la lumière au Moyen Âge en Occident et en Orient). Parmi les œuvres analysées: les fresques de Giotto à Assisi (Basilique de Saint François) et à Padoue (Cappella degli Scrovegni), les illustrations de la *Divina Commedia* (enluminures du codex Palatino 313), les peintures religieuses des régions de l'Himalaya (Inde du Nord, Népal, Bouthan, Tibet).

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Ananda-K Coomaraswamy, *La philosophie chrétienne et orientale de l'art*, [1956], Puiseaux, Pardes, 1990.
- *Au pays du Dragon : arts sacrés du Bhoutan*, Paris, éd. RMN, 2010.
- François Feuillet *François d'Assise selon Giotto*, Paris, Desclée de Brouwer, 2015.
- Chiara Frugoni, *La cappella degli Scrovegni di Giotto*, Torino, Einaudi, 2005.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE**

- Marsile Ficin, *Quid sit lumen*, suivi de *L'art de la lumière* par Bertrand Schefer, Paris, Allia, 1998.
- Ananda K. Coomaraswamy, *La transformation de la nature en art : les théories de l'art en Inde, en Chine et dans l'Europe médiévale : l'iconographie, la représentation idéale, la perspective et les relations dans l'espace*, [1934], Lausanne, L'Age d'Homme, 1994.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W312IT5 [Semestre 3] – Séminaire recherche :  
Convergences et controverses : questions de civilisation**

**ECTS : 9**

**TITRE DU COURS : L'anarchisme italien : mémoires et représentations**

**NOMBRE D'HEURES : 11h + 2h de participation à colloques, séminaires ou journées d'études**

**ENSEIGNANTE : Mme Isabelle Felici**

**CONTENU DU COURS :**

Le cours propose de resituer le mouvement anarchiste italien à la fois dans l'histoire de l'Italie et dans l'histoire de l'anarchisme international, où il a un rôle fondamental, notamment à cause des nombreux liens qui se tissent avec le phénomène de la Grande émigration. Après une présentation des grandes idées et des grandes figures de l'anarchisme italien, sera abordée la question de la représentation de l'anarchisme, en littérature et au cinéma, afin de montrer, par un biais généralement occulté, une autre vision de l'histoire et de la société italiennes.

**BIBLIOGRAPHIE**

- ANTONIOLI Maurizio, MASINI Pier Carlo, *Il sol dell'avvenire: l'anarchismo in Italia dalle origini alla prima guerra mondiale*, Pise, BFS, 1999.
- BERTI Giampietro, *Un'idea esagerata di libertà. Introduzione al pensiero anarchico*, Milan, Eleuthera, 2011.
- DI LEMBO Gigi, *Guerra di classe e lotta umana. L'anarchismo in Italia dal biennio rosso alla guerra di Spagna (1919-1939)*, Pise, BFS, 2001.
- FELICI Isabelle, « Anarchists as emigrants », *Reassessing the Transnational Turn. Scales of analysis in Anarchist and Syndicalist Studies*, sous la direction de Bert Altena & Constance Bantman, Londres, Routledge, 2014, p. 83-99.
- BACCHELLI Riccardo, *Il diavolo a Pontelungo*, 1927.
- BOLOGNINI Mauro, *Metello*, 1970.

**TITRE DU COURS : Histoire de la migration entre les deux rives de la Méditerranée : les Siciliens de Tunisie**

**NOMBRE D'HEURES : 11h + 2h de participation à colloque, séminaires ou journées d'études**

**ENSEIGNANT : M. Flaviano Pisanelli**

**CONTENU DU COURS :** Ce cours se focalise sur l'étude de la communauté sicilienne présente sur le sol tunisien depuis au moins le XVIIe siècle. Son rôle a été fondamental non seulement avant et pendant le protectorat français, mais également au lendemain de l'indépendance du pays du Nord-Afrique. À travers la lecture et l'analyse de témoignages de Siciliens ayant directement ou indirectement vécu l'expérience de l'émigration en Tunisie, nous essayerons de répondre à un certain nombre de questions autour de cette page historique en contre tendance par rapport aux récentes vagues migratoires qui concernent l'espace méditerranéen. En particulier, nous aurons l'occasion de revenir sur les rapports entre cultures, la découverte de l'autre, ainsi qu'autour de la notion d'interculturalité.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- CAMPISI Alfonso, PISANELLI Flaviano, *Mémoires et contes de la Méditerranée. L'émigration sicilienne en Tunisie entre XIXe et XXe siècles / Memorie e racconti del Mediterraneo. L'emigrazione siciliana in Tunisie tra il XIX e il XX secolo*, Tunis, MC éditions, 2015 ;



- FINZI Silvia, *Memorie italiane di Tunisia*, Tunis, Finzi editore, 2000.

#### **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- BLANDI Franco, *Appuntamento à La Goulette. Le assenze senza ritorno dei 150.000 emigrati italiani in Tunisia*, Palermo, Navarro editore, 2012 ;
- BRAUDEL Fernand (édit.), *La Méditerranée. L'espace et les hommes*, Paris, Arts et métiers graphiques, 1977 ;
- BRAUDEL Fernand (édit.), *La Méditerranée. Les hommes et l'héritage*, Paris, Arts et métiers graphiques, 1978 ;
- FINZI Silvia, LAGUILLON HENTATI Danielle, *Scrittori e poeti italiani di Tunisia / Ecrivains et poètes italiens de Tunisie*, Tunis, Finzi editore, 2007 ;
- GIANTURCO Giovanna, ZACCAI Claudia, *Italiani in Tunisia. Passato e presente di un'emigrazione*, Milano, Guerini scientifica, 2004 111;
- RAINERO Romain H., *Les Italiens dans la Tunisie contemporaine*, Paris, Editions Publisud, 2002.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W32IIT5 [Semestre 3] – Séminaire de recherche :  
Édition de textes**

**ECTS : 6**

**TITRE DU COURS : Edizioni di autori e di testi contemporanei**

**NOMBRE D'HEURES : 18h + 8h de participation à colloques, séminaires ou journées d'études**

**ENSEIGNANTS : Mme Sabina Ciminari, M. Daniele Comberiati**

**CONTENU DU COURS :** Dopo un breve excursus sulla storia dell'editoria italiana dall'unità ad oggi, il corso prenderà in considerazione alcuni "casi di studio" particolari legati alla storia editoriale italiana, scelti per far comprendere come la diffusione di un testo, in Italia e all'estero (e talvolta il suo statuto di "classico") sia dovuta ad una serie di fattori economici e culturali specifici, nonché al quadro delle relazioni intellettuali e del rapporto fra un autore e il suo editore. Per il Novecento, ci si soffermerà sul lavoro editoriale e sulla diffusione di Italo Calvino e di Alba de Céspedes, mentre per gli anni più recenti verranno analizzati testi della letteratura della migrazione (Raul Rossetti, Amara Lakhous), esempi di filologia di autori contemporanei (Tommaso Pincio) nonché casi paradigmatici di diffusione all'estero di scrittori e di scrittrici (attraverso la mostra *Copy in Italy*, che sarà ospitata nella Biblioteca Interuniversitaria nel corso del primo semestre).

**BIBLIOGRAPHIE :**

- A. Cadioli, G. Vigni, *Storia dell'editoria italiana dall'unità a oggi*, Milano, Editrice Bibliografica, 2012.
- I. Calvino, *I libri degli altri*, Torino, Einaudi, 1991.
- *Copy in Italy. Autori italiani nel mondo dal 1945 a oggi*, a cura di Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano, Effigie, 2009.
- A. de Céspedes, *Romanzi*, a cura di M. Zancan, Milano, Mondadori, 2011 ("I Meridiani").
- G.C. Ferretti, *Storia dell'editoria letteraria in Italia. 1945-2003*, Torino, Einaudi, 2004 [cap. I, *I fondamenti*, p. 3-59].
- A. Lakhous, *Scontro di civiltà per un ascensore a Piazza Vittorio*, Roma, e/o, 2006.
- T. Pincio, *Cinacittà*, Torino, Einaudi, 2007.
- R. Rossetti, *Schiava di vetro*, Milano, Baldini&Castoldi, 1989.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W322IT5 [Semestre 3] – Séminaire de recherche : Réceptions, réappropriations, créations (mutualisé avec Master MEEF)**

**ECTS : 6**

**TITRE DU COURS : Réceptions, réappropriation, créations**

**ENSEIGNANTS : Mme Myriam Carminati et M. Daniele Comberinati**

**NOMBRE D'HEURES : 20h + 6 heures de travail en autonomie**

**CONTENU DU COURS :**

À partir de documents variés portant sur la société et la culture italiennes, le cours aura pour objectif de perfectionner les méthodes des exercices d'analyse de documents (textes littéraires, articles, documents audiovisuels et iconographiques). Les lectures croisées et la problématisation des thématiques abordées contribueront à un approfondissement et à une réflexion sur la culture italienne à partir des notions d'imaginaire (Mme Carminati) et de sentiment d'appartenance : singularité et solidarité (M. Comberinati). Ces notions seront envisagées à travers les siècles. Les documents analysés, ainsi que des conseils de lecture, seront donnés en début de semestre.

**CODE ET INTITULÉ DE L'UE : W411IT5 [Semestre 4] – Mémoire de recherche**

**ECTS : 30**

**DESCRIPTIF :** Les étudiants devront fournir un mémoire de recherche d'environ quatre-vingts pages, rédigé en français ou en italien (et accompagné d'un résumé de 3 pages maximum dans l'autre langue), fondé sur le choix d'un sujet original, avec un corpus bien défini ainsi qu'une bibliographie pertinente et rigoureusement présentée et organisée. Dès que possible, ils devront se mettre en contact avec un enseignant qui sera leur directeur de recherche et les accompagnera dans le choix du sujet et dans la réalisation du travail tout au long de l'année universitaire. Cet enseignant leur fournira les indications nécessaires. Il est impératif que les étudiants rencontrent régulièrement leur directeur de recherche, le mémoire étant le fruit d'un travail de longue haleine qui a pour visée de s'assurer de leur capacité à mener à bien, de manière autonome, une recherche originale et novatrice. Il est à noter, en outre, que le mémoire constituera la pièce maîtresse dans le dispositif de sélection des candidats au doctorat en 14<sup>e</sup> section.

Le mémoire donnera lieu à soutenance devant un jury composé de deux enseignants-chercheurs minimum. Les exemplaires devront parvenir aux membres du jury 15 jours avant la soutenance.

**Enseignants-chercheurs pouvant diriger des mémoires :** Tous les enseignants-chercheurs de l'équipe pédagogique.

**Consignes typographiques de base :** voir semestre 2, ECUE2.